

**THE** 16.-29. MÄRZ 2014  
IM BERNHARD THEATER ZÜRICH

# SOUND OF MUSIC

IN DEUTSCH



PROGRAMMHEFT

**ESTRICH**  
**THEATER**  
SEIT 1993

# Inhaltsverzeichnis

- s. **6** Cast THE SOUND OF MUSIC
- s. **12** Rollen und Darsteller
- s. **13** THE SOUND OF MUSIC
- s. **20** Der Inhalt
- s. **21** Die Kinder von Georg von Trapp
- s. **26** Dank

Liedtexte von Oscar Hammerstein II | Buch von Howard Lindsay und Russell Crouse | Nach den Memoiren «The Story of the Trapp Family Singers» von Maria Augusta Trapp | Musik von Richard Rodgers | Deutsch von Heiko Wohlgemuth und Kevin Schroeder (Fassung vom August 2011)  
Aufführungsrechte R&H Theatricals Europe GmbH Berlin





# Cast

## THE SOUND OF MUSIC

### Regie

Inszenierung und  
Gesamtleitung

**Susanne Zürrer**

### Bühnenbild

Entwurf  
Bühnenbau  
Bühnenmalerei  
Dekorationen

**Peter Nüesch**  
**Wolfgang Fischer**  
**Josef Lustenberger**  
**Renate Wiedmer**

### Musik

Musikalische Leitung,  
Arrangements und Klavier  
Stimmbildung  
Flöte  
Klarinette  
Trompete  
Horn  
Geige  
Cello  
Kontrabass  
Perkussion

**Lorenz Ulrich**  
**Patricia Müller**  
**Anja Marty**  
**Peter Bühler**  
**Markus Kälin**  
**Manuel Lippuner**  
**Stéphanie Lobmaier**  
**Annetta Debrunner**  
**Christoph Geissbühler**  
**Claudia Kunfermann**

### Choreographie

Idee und Training  
Assistenz

**Linda Trolese**  
**Anya Hitchins**

### Kostüme

Konzept, Idee, Ausführung  
Assistenz  
Mithilfe

**Evelyn Maria Thell**  
**Verena Stühlinger**  
**Christin Brodbeck**

### Licht und Ton

Konzept + Einrichten Licht  
Konzept + Einrichten Ton  
Abendspielleitung  
Auf- und Abbau Licht + Ton

**Marco Menzi**  
**Mario Baumann**  
**Carlo Lanza**  
**Christoph Kasics**

### Maske & Frisuren

Leitung Maske + Frisuren  
Assistenz  
Mithilfe

**Beate Schwarz**  
**Friederike Vinzenz**  
**Seraina Kühne**

### Flyer, Plakat, Programm

Gestaltung  
Fotos

**Fry & Partner Werbeagentur**  
**Erwin Auf der Maur**

### Administration

Buchhaltung

**Ursi Scheidegger**

RESTAURANT  
Weisses Kreuz  
BAR

FÜR VOR  
UND NACH  
DEM THEATER



FALKENSTR. 27 / 8008 ZÜRICH  
044 251 49 50  
WWW.BEFFA-GASTRO.CH

MALERGESCHÄFT  
NUSSBAUM AG  
SPRITZWERK

Witikonerstrasse 49  
8032 Zürich  
Tel. 044 381 30 61

hairstyling  
and  
consulting

COSMO  
STYLE

Marion Pémer

Hegibachstrasse 90 | 8032 Zürich  
Telefon 044 381 94 21



# Rollen und Darsteller

(In der Reihenfolge ihres Auftritts)

Maria Rainer, eine Postulantin

im Frauenstift Nonnberg

Mutter Oberin

Schwester Bertha, Noviziatsleiterin

Schwester Margareta,

Postulatsleiterin

Schwester Sophia

Kapitän Georg von Trapp

Franz, der Diener

Frau Schmidt, die Haushälterin

Liesl, 16 Jahre

Friedrich, 14 Jahre

Louisa, 13 Jahre

Kurt, 11 Jahre

Brigitta, 10 Jahre

Marta, 9 Jahre

Gretl, 6 Jahre

Rolf Gruber

Elsa Schrader

Max Detweiler

Herr Zeller

Baron Elberfeld

Baronin Elberfeld

Admiral von Schreiber

Nonnen, Gäste,

Wettbewerbsteilnehmerinnen

Mönche, Gäste, Soldaten

**Sarah Hediger**

**Rosey Streicher**

**Marisa Zweifel**

**Carol Wiedmer**

**Herbertina Neck**

**Andreas Wuffli**

**Mario Baumann**

**Carol Wiedmer**

**Ladina Huber, Sarah Schwyter**

**Balts Berger, Dimitri Brodbeck**

**Annika Leitner, Julia Tanner**

**Benjamin d'Uscio, Andrin Fulda**

**Fiorella Bühler, Lucy Reyes**

**Kim-Lisa Imwinkelried, Leonie Koch**

**Elina Thalmann, Marietta Fulda,**

**Salome d'Uscio**

**Andreas Schiller**

**Daniela Brodbeck**

**Patrik Süess**

**Daniel Lutz**

**Marco Della Casa**

**Anya Hitchins**

**Timothy Renfer**

**Anya Hitchins, Daniela Brodbeck,**

**Marion Schelling, Seya Kunfermann**

**Daniel Lutz, Mario Baumann**

**Marco Della Casa, Timothy Renfer**

# Zum Stück

Das Broadway-Musical THE SOUND OF MUSIC von Rodgers & Hammerstein hatte 1959 Premiere im Lunt-Fontanne Theatre in New York. Die Grundlage dazu lieferte ihnen «The Story of the Trapp Family Singers». Die Lebensgeschichte hatte Maria Augusta Trapp 1949 auf Drängen einer Freundin publiziert; es wurde ein Bestseller und 1952 unter dem Titel «Die Trapp Familie – Vom Kloster zum Welterfolg» auch in deutscher Sprache herausgegeben.

Die Broadway-Produktion gewann 1960 fünf Tony Awards. In den Jahren danach organisierte man für die amerikanischen Fans Ausflüge in Salzburg zu den Original-Schauplätzen. Diese zählen auch heute noch zu den grossen Touristen-Attraktionen. Nur bei den Österreichern – und im ganzen deutschsprachigen Raum – war die Trapp-Familien-Geschichte weniger bekannt und das Musical kaum je irgendwo zu sehen. Bis es das Landestheater in Salzburg 2011 mit grossem Erfolg ins eigene Land „zurückholte“ und seither damit Triumphe feiert.

Der nach dem Musical entstandene, mit 10 Oscars ausgezeichnete Spielfilm aus dem Jahre 1965 – mit Julie Andrews in der Rolle der Maria – wurde einer der meistgesehenen Filme der Filmgeschichte. Die Trapp Family Singers, die vorwiegend in den USA Konzerte gaben, später aber auch auf Tournee in Asien und Australien waren, erlangten Weltruhm.



# THE SOUND OF MOVING

w. **wiedmer ag** Umzüge | Transporte | Lagerhaus | Zügel-Shop  
8117 Fällanden, Industriestrasse 11, Telefon 044 405 44 55  
8153 Rümlang, Bahnhofplatz 6, Telefon 044 818 88 44  
info@wiedmer.ch, www.wiedmer.ch

## **THE BIKE STORE**

Beratung, Reparaturen, Service und Verkauf von  
Fahrrädern, Elektrofahrrädern und Fahrradzubehör  
Badenerstrasse 757, 8048 Zürich  
Telefon 044 431 39 38, info@the-bike-store.ch  
www.the-bike-store.ch

Bixs - GT - MTB Cycletech - Trek - Price - Villiger - Wheeler

**Centrum**

**Metzgerei**

S. Rhyner

Bahnhofstr. 27

8180 Bülach

Tel. 044 860 69 31

Filiale:

**Klus Metzger**

Inh.: S.Rhyner

Hegibachstr. 102

8032 Zürich

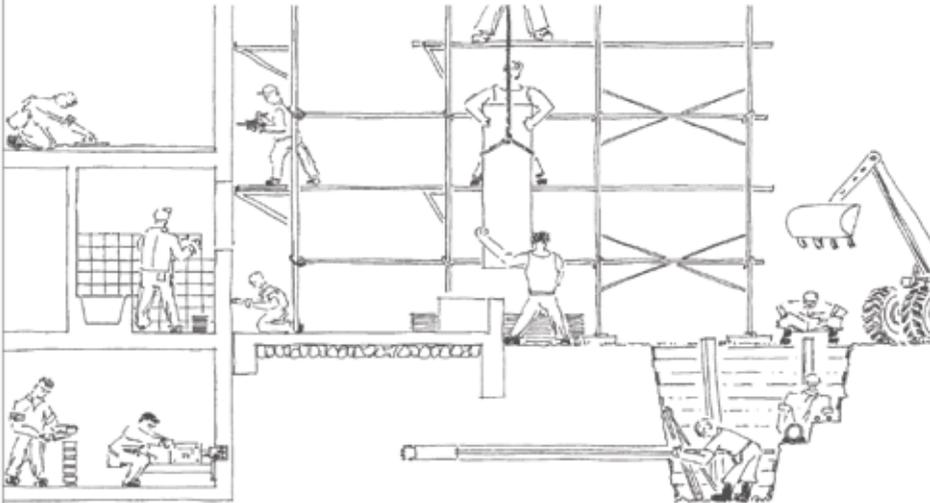
Tel. 044 422 63 66



A. Dietrich AG  
Baugeschäft  
Bändlistrasse 89  
8064 Zürich

Telefon 044 262 62 62  
Telefax 044 262 07 79  
info@adietrich.ch  
www.adietrich.ch

# A. DIETRICH



Das faire und flexible Baugeschäft für:

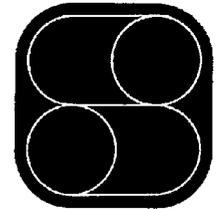
- Umbauten und Unterhaltsarbeiten
- Keramische Wand- und Bodenplatten
- Verputzarbeiten
- Betonbohrarbeiten
- Grabenloser Leitungsbau
- Umgebungsarbeiten
- Belagsarbeiten
- Kanalisation

seit 1976

## Sutterlüti AG

für Wärme, Gas und Wasser

Sanitär Heizung  
Planungsbüro  
Reparatur-Service  
MWST-Nr. 234 108



Feldeggstrasse 61  
8034 Zürich, Postfach  
Telefon 044 384 91 00  
Telefax 044 384 91 11

Stüsslihofstatt 4, 8001 Zürich  
TEL 044/2523524 FAX 044/2523469



## CHÄSLAUBE

Business Service  
Seefeldstrasse 27  
8008 Zürich  
Telefon 044 251 81 32  
Fax 044 261 24 84  
chaeslaube@bluewin.ch

Wir Käsefachleute pflegen über  
250 Kuhmilch-, Ziegen- und Schafskäse-  
Spezialitäten.  
Unser Business-Service kümmert sich  
um Ihr Frühstück, den Apéro oder Lunch.



Private Rundum-  
Betreuung zu Hause  
in der ganzen Schweiz



Telefon: +41(0)71-672 44 66  
Internet: www.24plushomecare.ch

# Der Inhalt

Maria wächst als Waise bei einem Onkel auf und tritt, 19-jährig, ins Nonnbergstift ein. Die Mutter Oberin schickt sie ein Jahr später als Bewährungsprobe zum adligen Kapitän Georg von Trapp. Dort soll sie seine sieben Kinder unterrichten und erziehen, da seine erste Frau Agathe Whitehead wenige Jahre nach der Geburt des letzten Kindes an Scharlach gestorben ist. Mit ihrer lebensfrohen Art gewinnt Maria sehr bald die Herzen der Kinder und weckt in ihnen die seit dem Tode der Mutter verbannte Freude an der Musik.

Der immer mehr spürbaren deutschfreundlichen Stimmung widersetzt sich der Kapitän, und da seine Zukünftige, eine reiche Baronin aus Wien, seine politische Haltung nicht teilt, trennen sie sich, denn zu klar sieht sie die Folgen und Nachteile, wenn man sich gegen die bevorstehende Machtübernahme zur Wehr setzt.

Der Kapitän und Maria gestehen sich bald darauf ihre Liebe ein und heiraten. Als sie von der Hochzeitsreise zurückkehren, wird der Kapitän von Admiral von Schreiber persönlich aufgefordert, das Kommando als Marineoffizier in Bremerhaven zu übernehmen. Georg von Trapp ringt mit sich selber. Allzu gern wäre er wieder Kapitän eines Meerschiffes, doch erlaubt ihm seine Gesinnung nicht, diesem Wunsche nachzugeben.

Max Detweiler (Musikagent und Produzent, ein Freund der Familie), hatte die Trapp-Kinder in Abwesenheit des Hochzeitspaares für einen Gesangswettbewerb vorbereitet und bei den Festspielen angemeldet. Die Trapp-Familie gewinnt den Wettbewerb und kann bei der Preisverleihung ausser Landes flüchten – allerdings nur dank der spontanen Reaktion eines jungen Mannes, in dessen Brust einen Moment lang zwei Seelen wohnen.

# Die Kinder von Georg Von Trapp

«The Sound of Music» basiert auf der biografischen Geschichte der Trapp-Familie, und die sieben Kinder auf der Bühne entsprechen auch betreffend Altersunterschiede den damaligen Trapp-Kindern.

Es war nicht leicht, eine solche Schar zusammenzukriegen: Kinder im Alter von 6-16 Jahren, die nicht «nur» spielen und sich bewegen, sondern auch gut singen können, jedes von ihnen sogar solistisch. Seit Mitte September 2013 sind Regisseurin, Musiker und Choreographin mit den 15 Kindern am Proben (die Rollen sind doppelt besetzt, die kleine GRETL dreifach). Die jüngste Darstellerin war zu Anfang gerade mal gut fünf Jahre alt.

Inzwischen sind sie zu einer richtigen Familie zusammengewachsen und haben auch gelernt, aufeinander Acht zu geben und Geduld zu üben. Nebst vielen Szenen, die richtig Spass machen, gilt es auch den Ernst zu erfassen, zu verstehen, was es heisst, bedroht zu werden, sein Zuhause zu verlieren und alles zurückzulassen, was einem lieb ist.

Die Rolle der ältesten Tochter, der 16-jährigen LIESL, wird im Musical meist von einer Sängerin übernommen, weil sie zusätzlich ein Duett mit MARIA und eines mit dem Postboten ROLF zu singen hat. Anlässlich der fünf durchgeführten Castings sind wir aber auf zwei begabte Teenager gestossen, so dass wir uns entschlossen, diese Rolle dem vorgegebenen Alter entsprechend zu besetzen. Beide waren damals noch keine 16 Jahre alt, und eine unserer LIESLs besucht bereits seit mehr als drei Jahren die Musical Factory in Luzern.





Thomas Ammann  
Kontaktlinsenspezialist  
Hohlstrasse 25  
8004 Zürich  
044 241 71 14  
kontaktlinsen@bluewin.ch

Nehme mir Zeit für persönliche  
Beratung und individuelle Lösungen



am Klusplatz  
**Teppich·Haus**

Asylstrasse 144, 8032 Zürich  
044 381 90 88  
info@teppichhaus.ch

**Neu**  
**KLUS OEKO LINE**  
**Abfüllservice**  
**0% Abfall**  
**umweltgerecht!**

für den Frühlings-Putz, zum Duschen,  
zum Entkalken...ohne Theater!

Sie bringen den leeren Behälter,  
wir füllen ihn wieder auf

Bsp.: 1 Lit. Fensterputzmittel  
Fr. 1.--

in der Klus-Apotheke, 8032 Zürich  
F.+Dr. J. Fröhlich - 044 381 70 30

# Dank

## Hauptsponsorin

Zürcher Kantonalbank | [www.zkb.ch](http://www.zkb.ch)

## Gönner

stab, Stiftung für Abendländische Ethik und Kultur  
Eine Stiftung, die nicht namentlich erwähnt werden möchte

## Sponsoren

Fry & Partner Werbeagentur | [www.fry-partner.ch](http://www.fry-partner.ch)  
Klinik Pyramide am See | [www.pyramide.ch](http://www.pyramide.ch)  
Migros Kulturprozent | [www.migros.ch/kulturprozent](http://www.migros.ch/kulturprozent)  
Wiedmer AG | [www.wiedmer.ch](http://www.wiedmer.ch)

## Unterstützungen

Bernhard-Theater | Erwin Imwinkelried | [www.bernhard-theater.ch](http://www.bernhard-theater.ch)  
Blattmann Ronald | Zürich

Speziellen Dank auch den Inserenten sowie den vor und hinter der Bühne Agierenden und last but not least ein Dankeschön allen Spielern und Musikern für ihren grossen Einsatz.



Hauptsponsorin:



Veranstalter:



Sponsoren:





Wir machen kein Theater...

**staudacher**

**Bedachungen  
Bauspenglerei  
Kaminfegerei**

**Staudacher + Söhne AG**

Fröhlichstrasse 54

8008 Zürich

Telefon 044 421 20 10

Telefax 044 421 20 11

[www.staudacher-soehne.ch](http://www.staudacher-soehne.ch)

## Songliste

**Präludium**  
Chor der Nonnen und Mönche

**Der Klang der Berge**  
Maria

**Maria**  
Mutter Oberin, Sr Margareta,  
Sr Bertha, Sr Sophia

**All diese Dinge**  
Maria + Mutter Oberin

**Ich hab Zuversicht**  
Maria

**Do-Re-Mi**  
Kinder + Maria

**Sechszehn, beinah schon siebzehn**  
Rolf + Liesl

**Der Ziegenhirte**  
Kinder + Maria

**Wo bleibt das Glück?**  
Max + Elsa

**Der Klang der Berge (Reprise)**  
Kinder + Kapitän

**Ade lebt wohl**  
Kinder

**Über die Berge**  
Mutter Oberin

**Kein Mensch kann es ändern**  
Elsa, Max, Kapitän

**Für etwas gut**  
Maria + Kapitän

**Gaudeamus Domino**  
Chor der Nonnen und  
Mönche

**Maria (Reprise)**  
Chor der Nonnen

**Sechszehn, beinah schon  
siebzehn (Reprise)**  
Maria + Liesl

**Do-Re-Mi / Edelweiss /  
Ade lebt wohl**  
Kinder, Kapitän + Maria

**Finale Ultimo :  
Über die Berge**  
Ensemble



Hauswartung, Gebäudeunterhalt, Spezialreinigung,  
Fassadenreinigung, Baureinigung, Beratung/ Submission

Schweiz

Suisse

Svizzera

[www.gallo.ch](http://www.gallo.ch) / [info@gallo.ch](mailto:info@gallo.ch)

Atelier  
Renate Wiedmer



Innendekorationen  
Inneneinrichtungen  
Eigenes Näh- und Polsteratelier  
Vorhang -Waschservice  
inkl. Demontage und Montage

Renate Wiedmer / Stockenstrasse 8 / 8625 Gossau ZH  
Tel 043 928 03 23 / Fax 043 928 03 25 / Mobile 079 788 44 72  
[info@atelierwiedmer.ch](mailto:info@atelierwiedmer.ch) / [www.atelierwiedmer.ch](http://www.atelierwiedmer.ch)







SEMINAR- UND WELLNESSHOTEL  
STOOS



## KINGS & QUEENS

2 Übernachtungen im Doppelzimmer Superior

Reichhaltiges Frühstücksbuffet

2 x 5-Gang Wahlmenü

Champagner Willkommens-Apéritif

Rosenöl-Paarbad (25 min.)

1001 Nacht Paarbehandlung (105 min.)

Freie Benützung von Wellness & Spa

*Ab CHF 540.- pro Person*

